

1: 台湾の音楽評論家／DJ、馬世芳氏との会話

2:

3: 大地震と原子力発電所について

4:

5: ●今回の大地震の被害者への義援金として、台湾の皆さんから100億
6: 円以上もの寄付が寄せられ、日本で暮らす私達は大変感謝しています。
7: 台湾も時々地震や台風に見舞われて大変な状態になるので、半分くら
8: い自国のためにキープしておいたほうがいいんじゃないですか。

9:

10: こういう時に私達に出来るのは寄付しかありません。お金が必要な
11: 人や団体にしっかり回ればいいなと思います。台湾の南の方で大地震
12: が起こった時には、日本にかなり助けてもらいました。今年はその
13: 12年目にあたります。

14:

15: ●台湾にも原発はあるのですか？

16:

17: 4基あります。正確に言うと、3基プラス現在建設中の1基です。当
18: 然、見直しの議論が起こっています。2週間前にはニューヨークに行
19: ったそうですが、日本国内と海外の報道との差はありますか？

20:

21: ●事実からデマまでさまざまなレベルの情報が飛び交っていますが、
22: 概して、日本国内の報道より海外の報道のほうが大袈裟だという傾向
23: があります。ただし、国内の報道、特に電力会社や政府の発表は国民
24: に何かを重大なことを隠しているようで、100%は信用することが出
25: 来ません。ドイツでは放射能の飛来予測が発表されていますが、日本
26: 国内ではそのような報道は全くありません。海外からの情報のほうが
27: 当てになる場合もあります。

28:

29: 台湾における洋楽ロック・シーン

30:

31: ●日本の原発がこういう状態なので、今年の3~5月に来日予定だっ
32: たミュージシャンのコンサートが次々に中止になっています。今思い
33: つくだけで、リオン・ラッセル、ランブリン・ジャック・エリオット、
34: ホークウィンドのライブが中止となりました。かなりがっかりですが、
35: こういう混乱状態なので仕方ないでしょう。今回のボブ・ディランの
36: アジア・ツアーに日本が含まれなかったのは、地震とは関係なくて、
37: ボブ側からのオファーを日本のプロモーターが「昨年やったばかり
38: り」ということで断ったからだそうですが、もし仮に台北に来る前に
39: 日本に来ることになっていたとしても、恐らく中止になっていたでし
40: ょう。ところで、最近の台北のロック・シーンはいかがですか？

41:

42: 大物のコンサートがたくさんあって見るのに忙しいです。イーグル
43: スも来ました。市内から少し離れたスタジアムで行なわれたのですが、
44: 当日の晩、なぜか会場に向かう道路は大渋滞で、普段なら車で45分
45: くらいで行けるとところが2時間もかかったのです。だから、4曲目に
46: 演奏された「ホテル・カリフォルニア」を聞けなかった人がたくさん
47: いました。超代表曲なので終盤かアンコールで演奏されるのだろうと
48: 思ってたら、この曲は既に終わっちゃっていたのです。

49: ボブ・ディラン公演の数日前にはサンタナのコンサートもありまし
50: た。3時間も演奏が続いたので、見ている観客の方が疲れてしまいま
51: した。これで最後の曲だろうと思ってスタンディング・オベーション
52: をすると、サンタナがまた別の曲を始めてしまうということが1時間
53: 近く続きました。まさにキャリアを代表するグレイティスト・ヒッツ
54: 的な内容でしたが、若いファン向けには『スーパーナチュラル』の
55: 「マリア・マリア」等もやりました。カルロス・サンタナと結婚ほや
56: ほやのシンディー・ブラックマンには特別なドラム・ソロ・コーナー
57: が与えられていましたよ。シンディーは今、51歳か52歳ですか？ と
58: てもスレンダーな体型ですよ。

59:

60: ●2年ほど前に、故トニー・ウィリアムスへのトリビュートとして、

61: ジャック・ブルースらとライフタイムの曲を演奏するプロジェクトで
62: 来日した時には、まだサンタナと結婚してなかったと思います。

63:

64: ええ、去年の出来事だったと思います。サンタナがライブ中にステ
65: ージ上で熱烈にプロポーズしたのだとか。

66:

67: ●カルロス・サンタナは「私達は天使に取り囲まれています」といっ
68: た内容のスピリチュアルなトークもしましたか？

69:

70: ええ、もちろん。

71:

72: ●しばらく前に、サンタナとハービー・ハンコックとウェイン・ショ
73: ーターが共演する特別なコンサートが日本で行なわれたのですが、そ
74: の時はハンコックとショーターがSGIの信者なので遠慮したのか、エ
75: ンジェル・トークはなしでした。

76:

77: あはははは。

78:

79: ●台湾国内のアーティストの活動はいかがですか？ ボブのついでに
80: 台湾のミュージシャンもチェックしたいと思っていたのですが。

81:

82: 今は丁度春の連休シーズンで、南の方の都市でフェスティバルが
83: 行なわれています。若くて優れている新進気鋭の人達は全員、向こう
84: に行ってしまうています。ですから、台北のシーンは留守の状態です。

85:

86: 遂に実現ボブ・ディラン来台公演

87:

88: ●今回遂にボブ・ディランが台湾でコンサートを行ないました。馬さ
89: んはこれまでに日本やアメリカまで何度も遠出してボブを見ているす
90: が、自分の国でボブを見れるというのは感慨もひとしおでしょう。

91:

92: そういえば、今までボブ・ディランのコンサートを見る時は、だい
93: たいいつもあなたと一緒にですね。東京、名古屋、大阪、ニューヨーク
94: …。

95:

96: ●今年の今頃、中国・台湾ツアーが実現しなかった件については大き
97: く報道されましたが、2年前にも少なくとも1回は計画があったもの
98: のつぶれていきます。大陸の共産主義の政府にはボブに歌って欲しくな
99: い歌があって、それでツアーが実現しなかったという噂です。

100:

101: 特に昨年に関しては理由それだけではないのですが、真相は分かり
102: ません。大陸の政府は理由を一切明らかにしませんからね。俺達には
103: 俺達のルールがあって、それに則ってやってるだけだ、という態度な
104: のです。噂によると、欧米のミュージシャンが大陸でコンサートを開
105: 催する場合、政府と交わさなきゃいけない約束の中に「中国人民の気
106: 持ちを傷つけないこと」という条項があるらしいのです。どうとでも
107: 解釈することの出来る極めて曖昧な言葉ですよ。これもまた聞いた
108: 話なのですが、大陸の政府が求めているのは、あれを歌うな、これを
109: 歌うなということではなく、どの曲を歌う予定なのかあらかじめ届け
110: 出るということらしいです。コンサートがその通りに行なわれたのか
111: どうか、コンサートの時、もしくは後からチェックするのかもしれない
112: せん。共産主義政権はどのようなことについても、何も明らかにしま
113: せんけど。もし「Blowin' In The Wind」がアメリカの公民権運動
114: や反戦運動で歌われたアンセム的な歌として政府から嫌がられていて、
115: 実際に大陸で歌われなかったとしたら、中国のファンは昨日の台北公
116: 演のセットリストを見てうらやましく思うでしょう（笑）。（後日談：
117: 4月6日の北京公演と8日の上海公演では「Blowin' In The Wind」は
118: 演奏されなかった。）でも、事前にセットリストを提出するくらいだ
119: ったら、嫌がるアーティストはいないと思います。ボブだって、そん
120: なこと嫌とも何とも思わないでしょう。

121:

122: ●昨年、ツアーが実現しなかったのは台湾・中国エリアを仕切る予定
123: だったプロモーターが、あまりに強欲だったからと聞きました。

124:

125: そうです。おかげでブローカーズ・ブラザーズ・ヘラルドは、台湾
126: はもとより大陸の方でもたくさんの敵を作りました。彼等は自分たち
127: が金額を吊り上げて目茶苦茶にしたくせに、民主化運動でピリピリし
128: ている中国政府の検閲のせいだという声明を出したのです。

129:

130: ●このプロモーターは、昨年3月にはガンズ&ローゼズの台北公演を
131: 実現させていますよね。

132:

133: このコンサートでは台湾史上最大となる莫大な利益を上げたよう
134: です。彼等のやり方は殆どギャンブルですよ。

135:

136: ●今回の台湾・中国ツアーは別のプロモーターが仕切っているのです
137: か？

138:

139: そうです。違うプロモーターです。最前列の真ん中にいた台北市の
140: 市長さんに話しかけていた若い長髪の男の人がいたでしょう。あの
141: 人です。お父さんもコンサート・プロモーターをやっていて、主にクラ
142: シック音楽の世界的巨匠と呼ばれている人達の台湾公演を数多く実現
143: させてきた、台湾の音楽界の最重要人物のひとりです。そして、その
144: 息子はロックのプロモーターをやっています。お父さんのコネと実力
145: を最大限に活用しながら。

146:

147: ●ボブ・ディランはまた台湾に来ると思いますか？

148:

149: さあ、それはどうでしょう。今回、客の入りは6割でしたから、財
150: 政的にきついでしょうね。チケット代の安い2階席は発売後数日で売
151: り切れました。ここは主に若いファンが買いました。前の方の高い席
152: (8,000元)は、富裕層や、ボブを近くで見たいクレイジーなファン

153: が先を争って買いましたが、真ん中の中途半端な値段のセクションは
154: ガラガラでした。ボブ・ディランを呼ぶのはプロモーター氏のかねて
155: からの夢でした。採算の点では恐らく厳しいものがありますが、コン
156: サートが実現して一番喜んでいるのは恐らくプロモーターでしょう。
157: やりたくて仕方なかったのですから。（後日談：ボブは北京に発つ日
158: に、シェラトン・ホテルのロビーでプロモーターとの写真撮影に応じ
159: ている。その際、「また必ず台湾に来る」と言って、プロモーターを
160: 大喜びさせたそう。）

161:

162: ●そういう夢を実現出来てしまうなんて、うらやましい限りです。私
163: には財力も人脈も何もありませんから。

164:

165: そうですね。そういう点では、我々は本当に非力です。

166:

167: 台北小巨蛋に来ていた人々

168:

169: ●台湾にもボブ・ディランから刺激を受けて活動を始めたミュージシ
170: ャンがたくさんいるのでしょうか？

171:

172: もちろん。1970年代からクラブで弾き語りをしていたような人達
173: や音楽評論家、ラジオのDJといった人達は全員来ていたと思います。
174: 私に話しかけてきた白髪のお爺ちゃんは、胡徳夫さんといって、台湾
175: 音楽界の重鎮中の重鎮です。30年以上に渡って活躍し、台湾のたく
176: さんの人に影響を与えてきた人物なのですが、彼の音楽がアルバムと
177: いう形になってリリースされたのは21世紀になってからです。それ
178: までレコードが出ていなかったのは、彼が漢民族ではなくてアボリジ
179: ニ（台湾原住民）だからです。

180:



181:

[INK誌より 左が張鐵志氏、右が胡德夫]

183:

184: その後で、私に北京で発売されたディラン特集の雑誌を手渡してく
185: れた人は、張鐵志さんといって、北京で編集者／評論家として活躍し
186: ている人物です。『INK 印刻文学生活誌』のボブ・ディラン特集号で
187: も協力してもらいました。大陸のほうで活躍しているとなると、自分
188: の発言がそれこそ数十万人、数百万人の人に読まれ、影響を与えるこ
189: とが出来ます。とてもエキサイティングですね。こっちでは小さなマ
190: ーケットでちまちまやってるだけですから。大陸ではグリーンル・マー
191: カスの『Invisible Republic』の中国語版が出版されましたが、これ
192: はマーケットが大きいから出来たことです。ここでは売上が見込めな
193: いので不可能です。

194:

195: ●日本語版も出ていません。売れる見込みがないので、どこの出版社
196: も出したがらないのかもしれませんが。『INK 印刻文学生活誌』では馬
197: さんが「The Times They Are A-Changin'」 「Like A Rolling
198: Stone」 「Ballad Of A Thin Man」 「Desolation Row」 「Visions Of
199: Johanna」 「Not Dark Yet」 の歌詞を台湾語に訳していますが、こ
200: れは台北公演でのセットリストを予測したものですか？

201:

202: 確かに半分は披露されましたが、曲目の予想ではありません。この
203: 6曲は私が提案したものではなく、編集部からのリクエストされたも
204: のなのです。

205:

206: 台湾での新聞報道

207:

208: ●4月3日付の自由時報紙に掲載されているボブ・ディランの記事の
209: 見出しには「散歩」「逮」「警局」という字が見えます。何かトラブ
210: ルがあったのですか？ ウロウロ散歩していて、警官に逮捕されたと
211: か。

212:



213:

214:

215: あははは。これは数年前にアメリカのニュージャージー州で若い女
216: 性警官が散歩中のボブに職務質問したという有名な話を紹介している
217: だけです。台湾での出来事ではありません。初めてこっちに来たので、
218: 台湾中のマスコミがボブに取材を申し込んだのですが、全部ことごと
219: く断られたため、仕方なく昔の話で紙面を埋めたというわけです。ホ
220: テル周辺で待ち構えて、突撃取材を試みた人もいたのですが、全員ボ

Taipei

221: ブの前を歩くボディガードに追い散らされ、ひとりのパパラッチが
222: やつとのもので撮影に成功したのがこの写真です（笑）。ところで、
223: あなたは中国語／台湾語は読むことが出来るのですか？

224:



225:

226:

227: ●いいえ。知っている文字や単語をピックアップして、こういう内容
228: のことを言ってるのではないかと推測しているだけです。

229:

230: 私が日本語の文に接する時も同じです。漢字の部分をピックアップ
231: しています。たくさんの日本語の単語が中国語に入ってきているので、
232: 何について書いてあるかくらいは理解出来ます。昔も今も、たくさん
233: の台湾人が日本に留学して、政治や経済、思想、文化、芸術、哲学、
234: 科学技術の言葉をたくさん持ち帰り、それが私達の言葉の中に取り込
235: まれて定着しているのです。現に、私の祖父も仙台にある帝国大学
236: （現在の東北大学）に留学していたのです。地震で大きな被害を受け
237: たのは、このあたりですよね。

238:

239: ●そうです。仙台空港は津波で洗い流されてしまいました。まだ再開
240: されてないと思います（後日談：4月14日に再開）。

241:

242: 台北のレコード／CDショップ

243:

244: ●CDショップ等の状況はどうか？ かつては、台湾のレコード会
245: 社と外国のレコード会社との間にはしっかりとした契約がなく、中身
246: とジャケットを勝手にコピーした海賊盤が作られていたようですが、
247: このお店（誠品書店）にはそれとおぼしきCDは全くないようです。

248:

249: 1990年代後半以降はアナーキーな状況ではなくなりました。

250:

251: ●日本のアーティストのCDの裏ジャケットには「このCDは台湾のみ
252: で流通するために製造されたものです」と書いてあります。台湾製
253: CDのほうが価格が安いので、日本のレコード会社の製品と競合しな
254: いように、日本への輸入を制限しているのです。ここにあるCDや
255: DVDの一部を日本国内に持ち込もうとしたら、違法行為として税関
256: で厄介なことになるかもしれません。

257:

258: それは知りませんでした。

259:

260: ●15年ほど前には、日本のミュージシャンやアイドルに関して、日
261: 本では出てない曲目のシングル集等が台湾で製造されていました。そ
262: ういう珍しいCDはどこに行けば手に入りますか？

263:

264: こうした立派な店舗をかまえているCDショップでは全く見なくな
265: って久しいです。中古のレコード／CD屋もどんどんなくなってきて
266: います。レコード時代には、ぺらぺらな紙のジャケットの中に粗悪な
267: プレスのLPが入っているアナログ盤がありました。今では中古店
268: の片隅にあるかないかで、探すのは難しいです。

269:

270: (2011年4月4日誠品書店のカフェにて)